

VALORACIÓ DELS SOBRES C (AUTOMÀTICS) DELS DIFERENTS LICITADORS PRESENTATS A LA LICITACIÓ CONVOCADA MITJANÇANT PROCEDIMENT OBERT PER AQUESTA UNIVERSITAT PER A:

Objecte: Servei de correcció i traducció de textos per a la Universitat de Girona i la Fundació UdG: Innovació i Formació

CPV: 79530000-8 — *Serveis de traducció*

Exp. UdG-2024-0041

Procediment: Obert amb publicitat subjecte a regulació harmonitzada (SARHA)

Com a continuació de l'acte privat d'obertura d'ofertes i aplicats els diferents criteris matemàtics publicats al plec de clàusules administratives particulars, els punts que s'atorguen a cadascun dels licitadors són els següents:

Lot 1 – Puntuació oferta econòmica (màxim 65 punts)

Empresa	Puntuació econòmica
Aadimatiq, SLU	45,61
Linguaserve	57,24
OneDocument	61,39
Septec	31,29
Startul SL (Palíndrom)	59,51
Studio Moretto Group	48,02
Treeloc SL	50,82
Tys 96 SL	54,14

Lot 2 – Puntuació oferta econòmica (màxim 65 punts)

Empresa	Puntuació econòmica
Aadimatiq, SLU	44,44
Linguaserve	57,23
OneDocument	53,78
Septec	37,25
Startul SL (Palíndrom)	62,56
Treeloc SL	52,38
Tys 96 SL	52,67

La motivació és l'aplicació de les fórmules previstes en el plec de clàusules:

Lot 1. Textos institucionals (màxim 65 punts)

1. Es donarà la màxima puntuació a l'oferta més econòmica, d'acord amb la puntuació que es detalla a la taula següent, i la resta es valorarà amb la fórmula següent:

$$\text{Puntuació} = \text{total de punts a atorgar} \times \frac{\text{Preu de l'oferta més econòmica}}{\text{Preu de l'oferta a valorar}}$$

	Punts
Correcció de textos en català o castellà	10
Postedició de textos (correcció de textos procedents de traducció automàtica del català al castellà i viceversa) (*)	10
Correcció de textos en anglès, francès o aranès (i esporàdicament en altres llengües, com ara italià, alemany o portuguès)	10
Traducció de l'anglès, italià, francès o aranès al català o castellà	10
Traducció del català o castellà a l'anglès, italià, francès o aranès	10

2. Pels recàrrecs d'urgència i de traducció jurada s'atorgaran els punts següents:

	Punts
Per recàrrec d'urgència i traducció jurada del 20 % sobre el preu màxim	0
Per recàrrec d'urgència d'un 10 %	2
Per recàrrec per traducció jurada d'un 10 %	5
Per recàrrec d'urgència d'un 5 %	5
Per recàrrec per traducció jurada d'un 5 %	10

Lot 2. Textos especialitzats (científics, tècnics, jurídics, etc.) i de recerca (màxim 65 punts)

1. Es donarà la màxima puntuació a l'oferta més econòmica, d'acord amb la puntuació que es detalla a la taula següent, i la resta es valorarà amb la fórmula següent:.

$$\text{Puntuació} = \text{total de punts a atorgar} \times \frac{\text{Preu de l'oferta més econòmica}}{\text{Preu de l'oferta a valorar}}$$

	Punts
Correcció de textos en català o castellà	10
Postedició de textos (correcció de textos procedents de traducció automàtica del català al castellà i viceversa) (*)	10
Correcció de textos en anglès, francès o aranès (i esporàdicament en altres llengües, com ara italià, alemany o portuguès)	10
Traducció de l'anglès, italià, francès o aranès al català o castellà	10
Traducció del català o castellà a l'anglès, italià, francès o aranès	10

2. Per la reducció de l'import dels recàrrecs d'urgència i de traducció jurada s'atorgaran els punts següents:

	Punts
Per recàrrec d'urgència i traducció jurada del 20 % sobre el preu màxim	0
Per recàrrec d'urgència d'un 10 %	2
Per recàrrec per traducció jurada d'un 10 %	5
Per recàrrec d'urgència d'un 5 %	5
Per recàrrec per traducció jurada d'un 5 %	10

En relació amb el **Lot 2**, es fa constar que l'empresa **Studio Moretto Group** ha quedat exclosa, per no haver presentat oferta econòmica. En conseqüència, no s'ha tingut en compte en el càlcul de la mitjana ni en l'aplicació dels criteris per a la detecció d'ofertes en presumpció d'anormalitat, d'acord amb el que estableix el plec de clàusules administratives particulars.

El resultat final (sumatori sobres B + C)

Lot 1 – Puntuació total

Empresa	Tècnica (B)	Econòmica (C)	Total
Aadimatiq, SLU	18	45,61	63,61
Linguaserve	30	57,24	87,24
OneDocument	25	61,39	86,39
Septec	27	31,29	58,29
Startul SL (Palíndromo)	22	59,51	81,51
Studio Moretto Group	15	48,02	63,02
Treeloc SL	18	50,82	68,82
Tys 96 SL	32	54,14	86,14

Lot 2 – Puntuació total

Empresa	Tècnica (B)	Econòmica (C)	Total
Aadimatiq, SLU	15	44,44	59,44
Linguaserve	27	57,23	84,23
OneDocument	28	53,78	81,78
Septec	27	37,25	64,25
Startul SL (Palíndromo)	25	62,56	87,56
Treeloc SL	18	52,38	70,38
Tys 96 SL	32	52,67	84,67

Baixes anormals:

El criteri establert en el plec de clàusules administratives particulars a aplicar és el següent:

Si concorren tres o més empreses licitadores, es considera oferta anormal la que compleixi un dels dos criteris següents:

1) Quan no hi ha cap puntuació per sota del 90 % de la mitjana aritmètica de totes les puntuacions:

Que la puntuació de l'oferta sigui superior en més d'un 10 % a la mitjana aritmètica de totes les puntuacions.

2) Quan hi ha puntuacions per sota del 90 % de la mitjana aritmètica de totes les puntuacions:

Que, un cop excloses les puntuacions inferiors al 90 % de la mitjana aritmètica de totes les puntuacions, la puntuació de l'oferta sigui superior en més d'un 10 % a la mitjana aritmètica de les puntuacions que no han estat excloses.

LOT 1

Empreses licitadores	35	65	TOTAL	<90% mitjana		<90% Mitjana
Aadimatiq	18	45,61	63,61	-3,33		
Linguaserve	30	57,24	87,24	20,30	87,24	2,98
OneDocument	25	61,39	86,39	19,45	86,39	3,83
Septotec	27	31,29	58,29	-8,65		
Startul SL (Palíndromo)	22	59,51	81,51	14,57	81,51	8,71
Studio Moretto Group srl	15	48,02	63,02	-3,92		
Treeloc SL	18	50,82	68,82	1,88	68,82	21,40
Tys 96 SL	32	54,14	86,14	19,20	86,14	4,08
		Mitjana	74,38		82,02	
		Llindar 90%	66,94		90,22	

LOT 2

Empreses licitadores	Puntuació total (màxim 35 punts)			<90% mitjana		<90% Mitjana
Aadimatiq	15	44,44	59,44	-9,00		
Linguaserve	27	57,23	84,23	15,79	84,23	5,66
OneDocument	28	53,78	81,78	13,34	81,78	8,12
Seprotec	27	37,25	64,25	-4,19		
Startul (Palíndromo) SL	25	62,56	87,56	19,12	87,56	2,33
Treeloc SL	18	52,38	70,38	1,94	70,38	19,52
Tys 96 SL	32	52,67	84,67	16,23	84,67	5,23
		Mitjana	76,05		81,72	
		Llindar 90%	68,44		89,90	

Un cop aplicats els criteris, es determina que no hi ha cap oferta incursa en baixa anormal, en cap dels dos lots.

Lot 1 – Puntuació total

Empreses licitadores	Puntuació total
Linguaserve	87,24
OneDocument	86,39
Tys 96 SL	86,14
Startul SL (Palíndromo)	81,51
Treeloc SL	68,82
Aadimatiq	63,61
Studio Moretto Group srl	63,02
Seprotec	58,29

Lot 2 – Puntuació total

Empreses licitadores	Puntuació total
Startul SL (Palíndromo)	87,56
Tys 96 SL	84,67
Linguaserve	84,23
OneDocument	81,78
Treeloc SL	70,38
Seprotec	64,25
Aadimatiq	59,44

Es proposa adjudicar:

- Lot 1: **Linguaserve**
- Lot 2: **Startul SL (Palíndromo)**

I així es fa constar als efectes que pertoquin.

Girona, a 7 de novembre de 2025

Glòria Palmarola
(Responsable d'administració i finances
Àrea de Gestió Econòmica i Contractació)
Fundació UdG: Innovació i Formació

Pere Drou i Morillo
(Tècnic lingüístic)
ICE-SAID